

Isa

Chapter 45

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

לְפָנָיו	לְרֹד-	בְּיָמִינוּ	הַחֲזָקָתִי	אֲשֶׁר-	לְכוֹרֶשׁ	לְמַשִּׁיחוֹ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	1
Angesicht	[לֹד]	rechts	stark-sein	welcher	[לְכוֹרֶשׁ]	[לְמַשִּׁחוֹ]	HERR	sprach	so	
H6440	H7286	H3225	H2388		H3566	H4899	H3068	H0559	H3541	
לֹא	וּשְׁעָרִים	דְּלָתִים	לְפָנָיו	לְפָתַח	אֲפָתַח	מְלָכִים	וּמִתְנִי		גּוֹיִם	
nicht	und-Tore	[דְּלָתִים]	Angesicht	zu-oeffnete	oeffnen	Koenige	und-meine-Hueften		Voelker	
H3808	H8179		H6440			H4428	H4975			

יְסַגְרוּ:
[יִסְגְּרוּ]
[H5462](#)

So spricht Jehova zu seinem Gesalbten, zu Kores, dessen Rechte ich ergriffen habe, um Nationen vor ihm niederzuwerfen, und damit ich die Lenden der Könige entgürte, um Pforten vor ihm aufzutun, und damit Tore nicht verschlossen bleiben.

אֲשַׁבֵּר	נְחוֹשָׁה	דְּלָתוֹת	(אִישָׁר)	[אוֹשֶׁר]	וְהִדּוּרִים	אֵלַי	לְפָנַי	אֲנִי	2
zerbrechen	[נְחוֹשָׁה]	[דְּלָתוֹת]	([אִישָׁר])	[אוֹשֶׁר]	[וְהִדּוּרִים]	ich-werde-gehen	Angesicht	ich	
H7665	H5154		H3474	H3474	H1921	H3212	H6440	H0589	
						אֲנִידַע:	בְּרֹזֶל	וּבְרִיחִי	
						[אֲנִידַע]	Eisen	[וּבְרִיחִי]	
						H1438	H1270	H1280	

Ich, ich werde vor dir herziehen und werde das Höckerichte eben machen; eherne Pforten werde ich zerbrechen und eiserne Riegel zerschlagen;

תֵּדַע	לְמַעַן	מִסְתָּרִים	וּמְסֻמְנִי	חֹשֶׁךְ	אוֹצְרוֹת	לְךָ	וְנָתַתִּי	3
erkennen	um-willen	[מִסְתָּרִים]	[וּמְסֻמְנִי]	Finsternis	Schatz	dir	und-ich-werde-geben	
H3045	H4616	H4565	H4301	H2822	H0214		H5414	
			יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	בְּשֵׁמִי	תִּקְרָא	יְהוָה	אֲנִי
			Israel	Gott	in-dein-Name	rufen	HERR	ich
			H3478	H0430	H8034	H7121	H3068	H0589

und ich werde dir verborgene Schätze und versteckte Reichtümer geben, auf daß du wissest, daß ich Jehova bin, der dich bei deinem Namen gerufen hat, der Gott Israels.

בְּשֵׁמִי	לְךָ	וְאָקְרָא	בְּחִירִי	וְיִשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	עַבְדִּי	לְמַעַן	4
in-dein-Name	dir	und-rufen	mein-Erwaehlter	und-Israel	Jakob	Knechte-von	um-willen	
H8034		H7121	H0972	H3478	H3290	H5650	H4616	
						יִדְעָתִי:	וְלֹא	אֲכַנֶּה
						erkennen	und-nicht	[אֲכַנֶּה]
						H3045	H3808	H3655

Um Jakobs, meines Knechtes, und Israels, meines Auserwählten, willen rief ich dich bei deinem Namen, ich gab dir einen Beinamen, und du kanntest mich nicht;

5

וְלֹא	אֲנִי	יְהוָה	וְאֵין	עוֹד	וְיֹלֵתִי	אֵין	אֱלֹהִים	אֲאֹרֶךְ	וְלֹא
und-nicht	ich	HERR	und-es-ist-nicht	noch	[וְיֹלֵתִי]	es-ist-nicht	Gott	[אֲאֹרֶךְ]	
H3808	H0589	H3068	H0369	H5750	H2108	H0369	H0430	H0247	

ich bin Jehova, und sonst ist keiner, außer mir ist kein Gott; ich gürtete dich, und du kanntest mich nicht: -

עוד:	ואין
noch	und-es-ist-nicht
H5750	H0369

7	יוצר	אור	ובורא	חֹשֶׁךְ	עֲשָׂה	שָׁלוֹם	ובורא	רַע	אֲנִי	יְהוָה
	bilden	Licht	und-Schoepfer	Finsternis	tat	Friede	und-Schoepfer	Boeses	ich	HERR
	H3335	H0216		H2822		H7965			H0589	H3068

Der ich das Licht bilde und die Finsternis schaffe, den Frieden mache und das Unglück schaffe; ich, Jehova, bin es, der dieses alles wirkt.

וַיִּצְדָּקָה	תִּצְמִיחַ	יִחד	אֲנִי	יְהוָה	בְּרָאתִיו:	ס
und-Gerechtigkeit	spriesen	zusammen	ich	HERR	schaffen	(*)
H6666	H6779		H0589	H3068		

9	הָוִי	רָב	אֶת־	יִצְרוּ	חָרַשׁ	אֶת־	חֲרָשֵׁי	אֲדָמָה	הִיאֵמֶר	חָמַר	לִיצְרוֹ
	wehe	streiten	(*)	bilden	[חרשׁ]	(*)	[חֲרָשֵׁי]	Erde	der-er-spricht	[חמר]	bilden
	H1945	H7378	H0854	H3335	H2789	H0854	H2789	H0127	H0559		H3335

Wehe dem, der mit seinem Bildner rechnet, ein Tongefäß unter irdenen Tongefäßen! Darf wohl der Ton zu seinem Bildner sagen: Was machst du? Und dein Werk von dir: Er hat keine Hände?

Wehe dem, der zum Vater spricht: Warum zeugst du? Und zum Weibe: Warum gebierst du?

כֹּה-	אָמַר	יְהוָה	קָדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	וַיַּצְרֵהוּ	הָאֲתִיּוֹת	שָׁאֲלוּנִי	עַל-	בְּנִי	11
so	sprach	HERR	Heiliger	Israel	und-bilden	kommen	fragen	ueber	Soehne-von	
	H0559	H3068	H6918	H3478	H3335	H0857	H7592			
וְעַל-	פָּעַל	יָדַי	תִּצְוֵנִי:							
und-ueber	Tat	Haende-von	gebieten							
	H6467	H3027	H6680							

So spricht Jehova, der Heilige Israels und der es gebildet hat: Über das Zukünftige fraget mich; meine Kinder und das Werk meiner Hände lasset mir anbefohlen sein!

אֲנֹכִי	עָשִׂיתִי	אֶרֶץ	וָאָדָם	עָלֶיהָ	בָּרַאתִי	אֲנִי	יָדַי	נָטִי	12
ich	ich-tat	Land	und-Mensch	ueber-sie	ich-schuf	ich	Haende-von	ausstrecken	
H0595		H0776	H0120			H0589	H3027	H5186	
שָׁמַיִם	וְכָל-	צָבָאָם	צִוִּיתִי:						
Himmel	und-alle	Heer	ich-gebot						
H8064	H3605		H6680						

Ich habe die Erde gemacht und den Menschen auf ihr geschaffen; meine Hände haben die Himmel ausgespannt, und all ihr Heer habe ich bestellt.

אֲנֹכִי	הֵעִירְתִּהוּ	בְצֶדֶק	וְכָל-	דְּרָכָיו	אִישׁ־	הוּא־	יִבְנֶה	עִירִי	13
ich	erwecken	in-Gerechtigkeit	und-alle	seine-Wege	[אִישׁ־]	er	er-baut	Stadt	
H0595	H5782	H6664	H3605	H1870	H3474	H1931	H1129		
וְנִלְוֹתִי	יִשְׁלַחַ	לֹא	בְמַחִיר	וְלֹא	בְשִׁחַד	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת:	
und-Verbannung	er-sendet	nicht	[בְּמַחִיר]	und-nicht	[בְּשִׁחַד]	sprach	HERR	der-Heerscharen	
H1546	H7971	H3808	H4242	H3808	H7810	H0559	H3068		

פ
(*)

Ich habe ihn erweckt in Gerechtigkeit, und alle seine Wege werde ich ebnen; er wird meine Stadt bauen und meine Weggeführten entlassen, nicht um Kaufgeld und nicht um ein Geschenk, spricht Jehova der Heerscharen.

וְכֹה	אָמַר	יְהוָה	יָנִיעַ	מִצְרַיִם	וְסַחֲרֵ-	כּוֹשׁ	וְסַבְאִים	אֲנָשִׁי	מִדָּה	14
so	sprach	HERR	[יָנִיעַ]	Aegypten	[וְסַחֲרֵ]	Kusch	[וְסַבְאִים]	Maenner-von	[מִדָּה]	
H3541	H0559	H3068	H3018	H4714	H5505		H5436	H0376		
עָלַיְךָ	יַעֲבְרוּ	וְלָךְ	יִהְיוּ	אַחֲרֶיךָ	יָלֵכוּ	בּוֹקִים	יַעֲבְרוּ	וְאִין	עוֹד	
ueber-dich	hinuebergehen	und-dir	sein	nach	sie-gehen	[בּוֹקִים]	hinuebergehen	und-es-ist-nicht	noch	
			H1961		H3212			H0369	H5750	
וְאַלְיָךְ	יִשְׁתַּחֲוּוּ	אֵלַיְךָ	יִתְפַּלְּלוּ	אֵךְ	בְּךָ	אֵל	וְאַלְיָךְ	וְאִין	עוֹד	
und-zu-dir	anbeten	zu-dir	beten	fuerwahrlich	in-dir	zu	und-zu-dir	und-es-ist-nicht	noch	
H0413	H7812	H0413	H6419	H0389		H0410		H0369	H5750	
אֱלֹהִים:										
Gott										
H0430										

So spricht Jehova: Der Reichtum Ägyptens und der Erwerb Äthiopiens und die Sabäer, Männer von hohem Wuchse, werden zu dir übergehen und dir gehören; sie werden dir nachfolgen, in Fesseln werden sie zu dir übergehen; und sie werden sich vor dir niederwerfen, werden zu dir flehen: Fürwahr, Gott ist in dir; und sonst ist kein, gar kein Gott! -

אֵכֶן	אַתָּה	אֵל	מִסְתַּתֵּר	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	מוֹשִׁיעַ:	15
fuerwahr	du	zu	verbergen	Gott	Israel	retten	
H0403		H0410	H5641	H0430	H3478	H3467	

Wahrlich, du bist ein Gott, der sich verborgen hält, du Gott Israels, du Heiland! -

חַרָּשִׁי	בְּכָל־מָה	הֵלְכוּ	יַחְדָּו	כָּל־	נִכְלָמוּ	וְגַם־	בּוֹשׁוּ	16
Handwerker	[בכלמה]	der-geht	zusammen	alle	beschämen	und-auch	sich-schämen	
H2796	H3639	H1980		H3605	H3637	H1571	H0954	

צִירִים:
[צירים]
[H6736](#)

Sie alle werden beschämt und auch zu Schanden, sie gehen insgesamt mit Schande dahin, die Götzenmacher.

תִּכְלָמוּ	וְלֹא־	תִּבְשׁוּ	לֹא־	עוֹלָמִים	תְּשׁוּעַת	בִּיהֲוָה	נוֹשֵׁעַ	יִשְׂרָאֵל	17
beschämen	und-nicht	sich-schämen	nicht	Ewigkeit	[תשועת]	in-HERR	retten	Israel	
H3637	H3808	H0954	H3808	H5769	H8668	H3068	H3467	H3478	

פ	עַד:	עוֹלָמִי	עַד־
(*)	bis	Ewigkeit	bis
	H5703	H5769	H5704

Israel wird gerettet durch Jehova mit ewiger Rettung; ihr werdet nicht beschämt und nicht zu Schanden werden in alle Ewigkeiten.

הָאָרֶץ	יָצַר	הָאֱלֹהִים	הוּא	הַשָּׁמַיִם	בּוֹרֵא	יְהוָה	אָמַר־	כֹּה	כִּי	18
das-Land	bildete	der-Gott	er	der-Himmel	Schoepfer	HERR	sprach	so	denn	
H0776	H3335	H0430	H1931	H8064		H3068	H0559	H3541		

וְאֵין	יְהוָה	אֲנִי	יָצַרְהָ	לִשְׁבֹּת	בָּרָאָהּ	תָּהוּ	לֹא־	כּוֹנֵנָהּ	הוּא	וַעֲשֵׂהָ
und-es-ist-nicht	HERR	ich	bilden	zu-sitzen	in-sah	Leere	nicht	bereiten	er	und-tat
H0369	H3068	H0589	H3335	H3427		H8414	H3808		H1931	

עוֹד:
noch
[H5750](#)

Denn so spricht Jehova, der die Himmel geschaffen (er ist Gott), der die Erde gebildet und sie gemacht hat (er hat sie bereitet; nicht als eine Öde hat er sie geschaffen; um bewohnt zu werden, hat er sie gebildet): Ich bin Jehova, und sonst ist keiner!

תָּהוּ	יַעֲקֹב	לְזָרַע	אָמַרְתִּי	לֹא	חֹשֶׁךְ	אֶרֶץ	בְּמָקוֹם	דִּבַּרְתִּי	בְּסִתָּר	לֹא	19
Leere	Jakob	zu-Same	ich-sprach	nicht	Finsternis	Land	am-Ort	reden	[בסתר]	nicht	
H8414	H3290	H2233	H0559	H3808	H2822	H0776	H4725	H1696		H3808	

מִישָׁרִים:	מְנִיד	צֶדֶק	יְהוָה	אֲנִי	בְּקִשׁוֹנִי
Geradheit	verkuenden	Gerechtigkeit	Wort	HERR	ich
H4339	H5046	H6664	H1696	H3068	H0589
					H1245

Nicht im verborgenen habe ich geredet, an einem Orte des Landes der Finsternis; ich sprach nicht zu dem Samen Jakobs: Suchet mich vergeblich. Ich bin Jehova, der Gerechtigkeit redet, Aufrichtiges verkündet.

לֹא	הַגּוֹיִם	פְּלִיטִי	יַחְדָּו	הַתְּנַגְּשִׁי	וְבָאוּ	הַקִּבְּצוּ	20
nicht	die-Völker	[פליטי]	zusammen	nahen	und-sie-werden-kommen	versammeln	
H3808				H5066	H0935	H6908	

יּוֹשִׁיעַ:	לֹא	אֵל	אֵל־	וּמִתְפַּלְלִים	פְּסִלִם	עֵץ	אֶת־	תִּנְשְׂאִים	יָדְעוּ
er-rettet	nicht	zu	zu	und-beten	Goetzenbild	Baum	(*)	erheben	sie-erkannten
H3467	H3808	H0410	H0413	H6419	H6459	H6086	H0853	H5375	H3045

Versammelt euch und kommet, nähert euch insgesamt, ihr Entronnenen der Nationen! Es haben keine Erkenntnis, die das Holz ihres geschnitzten Bildes tragen und zu einem Gott flehen, der nicht retten kann.

מֵאָז	מִקֶּדֶם	זֹאת	הַשְׁמִיעַ	מִי	יַחְדָּו	יִנְעֲצוּ	אֲף	וְהִנָּשׁוּ	הִנָּדְדוּ	21
von-dann	Osten	diese	hoeren	wer	zusammen	raten	auch	und-nahen	verkuendet	
		H2063	H8085	H4310		H3289	H0637	H5066	H5046	
צָדִיק	אֵל-	מִבְּלַעַי	אֱלֹהִים	עוֹד	וְאִין		יְהוָה	אֲנִי	לֹא	הִנָּדְדָה
Gerechter	zu	[מִבְּלַעַי]	Gott	noch	und-es-ist-nicht		HERR	ich	nicht	verkuenden
H6662	H0410	H1107	H0430	H5750	H0369		H3068	H0589	H3808	H5046
							זוֹלָתִי:	אִין	וּמוֹשִׁיעַ	
							[זוֹלָתִי]	es-ist-nicht	und-retten	
							H2108	H0369	H3467	

Tut kund und bringet herbei; ja, beraten mögen sie sich miteinander! Wer hat dieses von alters her hören lassen, vorlängst es verkündet? Nicht ich, Jehova? Und es ist sonst kein Gott außer mir; ein gerechter und rettender Gott ist keiner außer mir!

עוֹד:	וְאִין		אֵל	אֲנִי-	כִי	אֶרֶץ	אֶפְסֵי-	כָּל-	וְהוֹשָׁעוּ	אֵלַי	פָּנּוּ-	22
noch	und-es-ist-nicht		zu	ich	denn	Land	Ende	alle	und-retten	zu-mir	wenden	
H5750	H0369		H0410	H0589		H0776		H3605	H3467	H0413	H6437	

Wendet euch zu mir und werdet gerettet, alle ihr Enden der Erde! Denn ich bin Gott, und keiner sonst.

יָשׁוּב	וְלֹא	דָּבָר	צְדָקָה	מִפִּי	יָצָא	נִשְׁבַּעְתִּי	כִּי				23
er-kehrt-um	und-nicht	Wort	Gerechtigkeit	aus-dem-Mund	ging-heraus	ich-schwor	in-mir				
H7725	H3808	H1697	H6666	H6310	H3318	H7650					
			לְשׁוֹן:	כָּל-	תִּשָּׁבַע	כָּרַד	כָּל-	תִּכְרַע	לִי	כִּי-	
			Zunge	alle	schwören	segnete	alle	[תִּכְרַע]	mir	denn	
			H3956	H3605	H7650	H1290	H3605	H3766			

Ich habe bei mir selbst geschworen, aus meinem Munde ist ein Wort in Gerechtigkeit hervorgegangen, und es wird nicht rückgängig werden, daß jedes Knie sich vor mir beugen, jede Zunge mir schwören wird.

יָבוֹא	עַדִּיו	וְעַז	צְדָקוֹת	אָמַר	לִי	בִיהוָה	אֵף			24
wird-kommen	bis	und-stark	Gerechtigkeit	sprach	mir	in-HERR	fuerwahrlich			
H0935	H5704	H5797	H6666	H0559		H3068	H0389			
				בּוֹ:	הַנִּחָרִים	כָּל	וַיִּבְשׁוּ			
				in-ihm	[הַנִּחָרִים]	alle	und-sich-schaemen			
					H2734	H3605	H0954			

Nur in Jehova, wird man von mir sagen, ist Gerechtigkeit und Stärke. Zu ihm wird man kommen, und es werden beschämt werden alle, die wider ihn entbrannt waren.

יִשְׂרָאֵל:	זָרַע	כָּל-	וַיְתַהַלְלוּ	יִצְדָּקוּ	בִיהוָה	25
Israel	Same	alle	und-preisen	[יִצְדָּקוּ]	in-HERR	
H3478	H2233	H3605		H6663	H3068	

In Jehova wird gerechtfertigt werden und sich rühmen aller Same Israels.